

碧瑤經濟委會認可吉蘭丹勛偉大努力 Baguio Conference Approves Work of Special Commissioners Office

London, Dec. (LF) — It is learned in London that the Economic Commission for Asia and the Far East meeting in Baguio, has not only approved the United Kingdom resolution covering negotiations between the commission and the specialised agencies of the United Nations but has endorsed the statement of the relationship between the Commission and the British Special Commissioner for South East Asia. The adoption of the report established the United Nations approval of the great efforts made through the organisation headed by Lord Killearn. It provides a continued basis for cooperation on urgent problems which would have been within the province of the Commission as a whole had the Commission been established earlier. The action of the Baguio Conference confirms the view that the Special Commissioners Office is fulfilling a valuable function within the framework of the United Nations.

(天津英商新聞電) 據倫敦方面消息，在菲律賓碧瑤地方召開之亞洲遠東經濟委員會，不日通過聯合王國與聯合國之特別代表機關進行談判之事項，且對該委員會與聯合國之關係，表示贊同，該報告書之被採用，足以證明聯合國對於吉蘭丹勛偉大努力之承認，且對列入該委員會範圍內之緊急問題，予以合作之根據，倘該委員會能早日成立，將能發揮其行動，足以證明該委員會之成立，對於聯合國之貢獻。

The Australian proposal for consultation between the Commission and the Allied Control authorities in Japan and Korea, was also approved. The Soviet delegation which had previously objected to consultations with the Korean authorities, obtained from voting on the Australian resolution. The Commission has had before it a report from one of the working parties which has been studying the question of technical training. The unit recommended the establishment of machinery for consultation with the specialised agencies of the United Nations on matters relating to the training and exchange of technical personnel.

澳洲提議經濟委員會與駐日韓兩國之盟軍管理當局舉行會商一案亦經通過，蘇聯代表團對朝鮮當局會商之提議表示反對，故對澳洲提議未予表決時予以棄權，經委員會討論後，決定將澳洲提議與工作隊報告書，加以討論。該單位建議設立一技術訓練與聯合國之特別代表機關商討關於工業訓練及交換工業人員事項。

The exchange of personnel between Asia and Britain developed rapidly during the war. Mr. Bevin, then Minister of Labour in the Coalition Cabinet, was responsible for the largest scheme of the kind ever undertaken. Many Indian technicians were brought to Great Britain for a course of training during which they were posted to engineering works all over the country and worked side by side with British craftsmen. The plan was highly successful. Indian workers learned the latest techniques and standards which made the output from Britain's war factories the highest in the world per man hour. They also made a major contribution to the understanding between British and Indian peoples. Hundreds of students and technicians from countries all over the world are already sharing in the vigorous postwar revival of the industries that Britain neglected throughout the war years. Their presence is welcomed as a good omen for world fellowship as well as for the growing industries of their own countries.

按印度與英國間之技術人員一事，在戰爭時期發展極速，是時貝文氏與印度之勞工大臣，與負責辦理會經辦之此種最大計劃有印度技術人員多派往英國接受訓練，安插全國各工廠內與英國工匠比肩工作，此方案之進行非常順利，印度工業界對技術訓練與標準使英國時工廠成為每人小時在世界最上之地位，彼等且對英國之工業亦供不應求，世界各國有千百學生與技術工人已參加戰後工作恢復之動盪工作，而彼英國於戰時時期所忽視者，一般歡迎彼等之來，認為世界大同與其本國發展工業之良好後果。

英國、埃及與蘇丹 Britain, Egypt And The Sudan

London, Dec. 9. (LPS) — Mr. Thomas Reid (Labour) asked the foreign secretary in the House of Commons today if negotiation will be resumed to end Anglo-Egyptian differences about the Sudan in the common interests of all three parties concerned, now that there are definite proposals both British and Egyptian about constitutional development in the Sudan.

(英商新聞電) 倫敦九日電：英國議員陶麥士雷德(工黨)今日在下院詢問外長是否準備與埃及政府重開談判，以謀解決三方之共同利益，而止埃及與蘇丹間之爭執，雷德又問埃及雙方對於蘇丹之憲法進展均已提出確切提案之故。

The Minister of State, Hector McNeill, replied "the position is not quite as my honourable friend visualises it." The Sudan government, it is true, have endorsed proposals for a constitution which resulted from a conference attended by representatives from Sudan. The British government have welcomed these proposals. The Egyptian government have informed the Governor General now has these amendments under consideration. In these circumstances it would be premature to consider a resumption of Anglo-Egyptian negotiations on the Sudan.

國務大臣海克麥奈爾氏答稱：情形並不如貴議員想像之甚，蘇丹政府對於蘇丹各地方代表參加會議所產生之憲法提案，予以贊助，即對該項提案表示歡迎，埃及政府亦將對該項提案之修正案，予以贊助，此項修正案，係根據蘇丹之憲法，而對其修正之修正案，予以贊助，此項修正案，係根據蘇丹之憲法，而對其修正之修正案，予以贊助。

The proposals for constitutional development of the Sudan referred to by Mr. McNeill are those recommended by an administrative conference set up by the Sudan government last year to study the question of closer association of the Sudanese with the government of their country. The reforms recommended by the conference include the establishment of a legislative assembly of elected members. Early last September, the Governor-General of the Sudan communicated the proposed constitutional reforms to the British and Egyptians.

豫省戰況 大別山區共匪已被國軍包圍 Fighting in North China

Shanghai, Dec. 9. (Reuter) — Chinese Government troops after four days' fighting have isolated the main Communist forces of the Peiping-Hankow Railway in a large area in Honan north-west of the Taipei mountains, according to semi-official reports received here. The reports also claimed that two columns of General Lin Po-sheng's men, who broke away from the main body in a dash westward were intercepted and badly battered as they attempted to cross the railway. Fierce fighting in Shou said to be raging in the Shuanghe and Tanshiho areas east of the railway as Government troops attempted to split up the Communist forces and deal with them separately.

路透社上海九日電：據此間官方之消息，國軍經過四日之戰鬥後，已使豫省大別山北麓之共匪主力，陷入孤立，該消息又稱，共匪主力，在兩側被圍，其主力向西逃，但在被圍之共匪，則向東逃，共匪主力，在兩側被圍，其主力向西逃，但在被圍之共匪，則向東逃，共匪主力，在兩側被圍，其主力向西逃，但在被圍之共匪，則向東逃。

It was reported in Nanjing last night that the manpower demands of the Taipei offensive may cause a temporary abandonment of the American troops-training scheme, under which United States officers would train Chinese infantry in Formosa.

昨晚南京方面傳聞，因大別山之攻勢需用人力，可能使美軍訓練計劃，暫時停止，依照該計劃，美軍官員將在台灣訓練我國步兵。

美佔領軍費用 每年達十一億美元 U.S. Army Occupation Costs

Washington, Dec. 9. (Reuter) — The United States Army has asked Congress for \$490,000,000 to meet occupation costs in Japan and Germany.

路透社華盛頓九日電：美國政府已請求國會撥款四億九千萬美元，作為在日德兩國之佔領費用。

The Secretary of the Army, Mr. Kenneth Royall, told the Senate Appropriations Committee that this would raise the fiscal year's total to \$1,100,000,000.

陸軍部長羅耶氏，告上院撥款委員會稱，此項使美國每年支出總額達十一億美元。

The supplementary request was being made because the British were unable to meet their half share of the costs in Germany, as well as other factors, Mr. Royall said.

羅氏云，所以作此追加之要求者，係因英國不能支付其在德國佔領軍項下所應負擔之費用所致，此外尚有其他之原因。

governments, as the condominium of the Sudan. The British government in their reply to the Governor-General stated that they had given careful consideration to the proposed constitutional reforms and that they had no comments to make on the proposals, these were, in their view, well calculated to achieve the proclaimed purpose of the condominium—the progressive development of self-government in the Sudan. The Egyptian governments would require time to study the proposals which might realise the Egyptian governments objectives in part.

經蘇丹政府於去年秋間研究，何得使人民與政府間之關係更密切，而建立行政會議所提出之各項提案，均包含在內，由人民選舉而組成之立法大會，蘇丹政府已於九月初將該項提案，通知蘇丹政府之英法兩國政府，以俟政府對於該項提案之修正案，予以贊助，此項修正案，係根據蘇丹之憲法，而對其修正之修正案，予以贊助。

Then some ten days ago Nokrashi Pasha sent a second letter to the Governor-General suggesting certain amendments to the proposals. These amendments, as Mr. McNeill stated, are at present being considered by the Governor-General.

於是埃及外長諾克希氏，已於日前發出第二公函致蘇丹總督，主請對該項提案修正若干條款，據麥克奈爾氏稱此項修正案目下正在考慮中。

法工潮前途不樂觀 政府工會未能協議 French Strike Situation

Paris, Dec. 9. (Reuter) — On the eve of the time limit set by the French Government for ending the three weeks' old nationwide strike wave, a delegate-meeting called by the National Strike Committee, was being held here to-day to discuss "appropriate resistance measures."

巴黎十二月九日路透電：在法國政府決定截止為期三週之全國性工潮最後期限之前夕，全國罷工委員會今日於此間召開會議討論「適當之反抗對策」。

After tomorrow sterner measures will be used to end such actions as occupation of railway stations and telegraph offices, it was learned in well informed circles after the breakdown last night of the strike settlement talks between M. Daniel Mayer, French Minister of Labour, and the Executive of the General Confederation of Labour.

昨夜法勞工部長麥耶氏與勞工聯合會代表人員談判失敗，問題無法解決，據消息人士稱，政府將於明日以後，對佔領火車站電報局之行動採取嚴厲之對策。

After studying M. Mayer's proposals, the strike committee decided to "maintain and reinforce its action."

罷工委員會於研究麥耶氏提出之條件後，決定「維持並加強行動」。

"The Committee has taken the necessary action to continue the fight," it announced.

該會宣佈：「本會已採取必要之行動以繼續戰鬥」。

The Committee said the Government had refused:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

一、對罷工期間行動不加處罰。The Government's proposals, as outlined by M. Mayer, were:

外長會議僵局業經打破 業經打破 英蘇兩國關於德國經濟原則之文件 同時加以討論

Big Four Deadlock Broken

(Continued from Page 1)

his own zone, should exercise general supervision and control over the activities of these departments.

各佔領區之司令官，在其本區內，須對此等部門之活動，作一般性之監督。

2. In modification of the Control Council's decision of March 26, 1946, the German industry level shall be raised to bring the annual output of steel to 10 to 12 million tons by an early date. The Central German departments shall be responsible for framing the measures for the rehabilitation of the German economy within the limits of this new level.

二、修改統治委員會一九四六年三月二十六日之決議，德國之工業水準，將使提高至每年產出鋼一千萬至一千二百萬噸之額，管制德國各中央部門，須在新水準之限度內，負責支持復興德國經濟之各種方案。

3. When the Central German departments have been set up and procedure for the fulfilment by Germany of her reparations and other main obligations have been decided, inter-zonal barriers shall be abolished and facilities provided for the free flow of goods throughout Germany.

三、當該項中央部門已成立並決定德國應盡其賠償及其他主要義務時，則各佔領區內之障礙即可廢除，而進行貨物自由進出德國全境內。

4. The Ruhr industrialisation shall be placed under the joint control of the Four Powers.

四、魯爾工業地帶，將置於四強聯合統治之下。

5. Action on a nationwide scale shall be taken to reform the financial and monetary system in Germany.

五、採取一全國性之行動，以改革德國之財政與貨幣。

6. Expansion of German exports shall be encouraged to ensure imports of raw materials and other materials necessary for German peacetime industry, and discharging Germany's obligations to the Allies.

六、發展德國之出口，保證其輸入原料品及平時工業所需之原料，並免除德國對各國之貿易障礙。

7. The Control Council shall be asked to introduce measures to take over factories and other enterprises from German concerns, and transferring these to the ownership of the German State, Democratic Parties and free trade unions of Germany should be invited to assist in carrying out these measures.

七、統治委員會須提出方案以接收德人所有之工廠及企業，並將將其移交與德國之民主黨，為實行此等方案，須徵詢德國各民主團體，及自由商會，加以協助。

8. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

八、英美佔領區之經濟統一協定，及與此有關之各種單獨協定，須判為無效，因其違反德國之經濟統一。

The document also dealt at considerable length with the matter of reparations and allied subjects.

該文件並論及賠償及聯合之問題，文字相當長。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

外長會議僵局業經打破 業經打破 英蘇兩國關於德國經濟原則之文件 同時加以討論

Big Four Deadlock Broken

(Continued from Page 1)

his own zone, should exercise general supervision and control over the activities of these departments.

各佔領區之司令官，在其本區內，須對此等部門之活動，作一般性之監督。

2. In modification of the Control Council's decision of March 26, 1946, the German industry level shall be raised to bring the annual output of steel to 10 to 12 million tons by an early date. The Central German departments shall be responsible for framing the measures for the rehabilitation of the German economy within the limits of this new level.

二、修改統治委員會一九四六年三月二十六日之決議，德國之工業水準，將使提高至每年產出鋼一千萬至一千二百萬噸之額，管制德國各中央部門，須在新水準之限度內，負責支持復興德國經濟之各種方案。

3. When the Central German departments have been set up and procedure for the fulfilment by Germany of her reparations and other main obligations have been decided, inter-zonal barriers shall be abolished and facilities provided for the free flow of goods throughout Germany.

三、當該項中央部門已成立並決定德國應盡其賠償及其他主要義務時，則各佔領區內之障礙即可廢除，而進行貨物自由進出德國全境內。

4. The Ruhr industrialisation shall be placed under the joint control of the Four Powers.

四、魯爾工業地帶，將置於四強聯合統治之下。

5. Action on a nationwide scale shall be taken to reform the financial and monetary system in Germany.

五、採取一全國性之行動，以改革德國之財政與貨幣。

6. Expansion of German exports shall be encouraged to ensure imports of raw materials and other materials necessary for German peacetime industry, and discharging Germany's obligations to the Allies.

六、發展德國之出口，保證其輸入原料品及平時工業所需之原料，並免除德國對各國之貿易障礙。

7. The Control Council shall be asked to introduce measures to take over factories and other enterprises from German concerns, and transferring these to the ownership of the German State, Democratic Parties and free trade unions of Germany should be invited to assist in carrying out these measures.

七、統治委員會須提出方案以接收德人所有之工廠及企業，並將將其移交與德國之民主黨，為實行此等方案，須徵詢德國各民主團體，及自由商會，加以協助。

8. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

八、英美佔領區之經濟統一協定，及與此有關之各種單獨協定，須判為無效，因其違反德國之經濟統一。

The document also dealt at considerable length with the matter of reparations and allied subjects.

該文件並論及賠償及聯合之問題，文字相當長。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

外長會議僵局業經打破 業經打破 英蘇兩國關於德國經濟原則之文件 同時加以討論

Big Four Deadlock Broken

(Continued from Page 1)

his own zone, should exercise general supervision and control over the activities of these departments.

各佔領區之司令官，在其本區內，須對此等部門之活動，作一般性之監督。

2. In modification of the Control Council's decision of March 26, 1946, the German industry level shall be raised to bring the annual output of steel to 10 to 12 million tons by an early date. The Central German departments shall be responsible for framing the measures for the rehabilitation of the German economy within the limits of this new level.

二、修改統治委員會一九四六年三月二十六日之決議，德國之工業水準，將使提高至每年產出鋼一千萬至一千二百萬噸之額，管制德國各中央部門，須在新水準之限度內，負責支持復興德國經濟之各種方案。

3. When the Central German departments have been set up and procedure for the fulfilment by Germany of her reparations and other main obligations have been decided, inter-zonal barriers shall be abolished and facilities provided for the free flow of goods throughout Germany.

三、當該項中央部門已成立並決定德國應盡其賠償及其他主要義務時，則各佔領區內之障礙即可廢除，而進行貨物自由進出德國全境內。

4. The Ruhr industrialisation shall be placed under the joint control of the Four Powers.

四、魯爾工業地帶，將置於四強聯合統治之下。

5. Action on a nationwide scale shall be taken to reform the financial and monetary system in Germany.

五、採取一全國性之行動，以改革德國之財政與貨幣。

6. Expansion of German exports shall be encouraged to ensure imports of raw materials and other materials necessary for German peacetime industry, and discharging Germany's obligations to the Allies.

六、發展德國之出口，保證其輸入原料品及平時工業所需之原料，並免除德國對各國之貿易障礙。

7. The Control Council shall be asked to introduce measures to take over factories and other enterprises from German concerns, and transferring these to the ownership of the German State, Democratic Parties and free trade unions of Germany should be invited to assist in carrying out these measures.

七、統治委員會須提出方案以接收德人所有之工廠及企業，並將將其移交與德國之民主黨，為實行此等方案，須徵詢德國各民主團體，及自由商會，加以協助。

8. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

八、英美佔領區之經濟統一協定，及與此有關之各種單獨協定，須判為無效，因其違反德國之經濟統一。

The document also dealt at considerable length with the matter of reparations and allied subjects.

該文件並論及賠償及聯合之問題，文字相當長。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

外長會議僵局業經打破 業經打破 英蘇兩國關於德國經濟原則之文件 同時加以討論

Big Four Deadlock Broken

(Continued from Page 1)

his own zone, should exercise general supervision and control over the activities of these departments.

各佔領區之司令官，在其本區內，須對此等部門之活動，作一般性之監督。

2. In modification of the Control Council's decision of March 26, 1946, the German industry level shall be raised to bring the annual output of steel to 10 to 12 million tons by an early date. The Central German departments shall be responsible for framing the measures for the rehabilitation of the German economy within the limits of this new level.

二、修改統治委員會一九四六年三月二十六日之決議，德國之工業水準，將使提高至每年產出鋼一千萬至一千二百萬噸之額，管制德國各中央部門，須在新水準之限度內，負責支持復興德國經濟之各種方案。

3. When the Central German departments have been set up and procedure for the fulfilment by Germany of her reparations and other main obligations have been decided, inter-zonal barriers shall be abolished and facilities provided for the free flow of goods throughout Germany.

三、當該項中央部門已成立並決定德國應盡其賠償及其他主要義務時，則各佔領區內之障礙即可廢除，而進行貨物自由進出德國全境內。

4. The Ruhr industrialisation shall be placed under the joint control of the Four Powers.

四、魯爾工業地帶，將置於四強聯合統治之下。

5. Action on a nationwide scale shall be taken to reform the financial and monetary system in Germany.

五、採取一全國性之行動，以改革德國之財政與貨幣。

6. Expansion of German exports shall be encouraged to ensure imports of raw materials and other materials necessary for German peacetime industry, and discharging Germany's obligations to the Allies.

六、發展德國之出口，保證其輸入原料品及平時工業所需之原料，並免除德國對各國之貿易障礙。

7. The Control Council shall be asked to introduce measures to take over factories and other enterprises from German concerns, and transferring these to the ownership of the German State, Democratic Parties and free trade unions of Germany should be invited to assist in carrying out these measures.

七、統治委員會須提出方案以接收德人所有之工廠及企業，並將將其移交與德國之民主黨，為實行此等方案，須徵詢德國各民主團體，及自由商會，加以協助。

8. Agreement for economic unification of the British-American Zone and separate agreements connected with this should be deemed null and void as contravening the economic unity of Germany.

八、英美佔領區之經濟統一協定，及與此有關之各種單獨協定，須判為無效，因其違反德國之經濟統一。

The document also dealt at considerable length with the matter of reparations and allied subjects.

該文件並論及賠償及聯合之問題，文字相當長。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議，業經打破僵局，英蘇兩國關於德國經濟原則之文件，同時加以討論。

倫敦十二月九日路透電：在倫敦舉行之外長會議

紅海日下

Under The Red Sea Sun

Instantly the news was signaled to the Vaillant. Then general alarm bells rang. Bos'n's pipes shrilled, followed by the hoarse cries:

「Secure everything below! Close all watertight doors! All hands on deck!」

「鎖下各物安妥!關閉所有防水門!全體人員集合甲板!」

In less than ten minutes the entire crew, well over 1000 men, were mustered on deck in the darkness. In exuberant joy the seamen waited as the last five minutes till five o'clock dragged by. Was it a hoax? Or was it real? If it was real, what would that mean to them?

十分鐘之內,全體水手千餘人都集中在甲板上。在令人驚人的黑暗中,大家等候最後五分鐘。一點一點,直到五分鐘的來臨。這是一場惡作劇嗎?還是確實的?如果是真的,這預料將對他們有什麼樣的損害?

It was no hoax. At five o'clock a terrific explosion shook the 31,000-ton Queen Elizabeth; a few seconds later a similar shock hit the Vaillant. A vast hole was torn in the bottom of each, and both started to settle. But there was loss of life, and the crews immediately set to work to limit the damage.

這並不是一場惡作劇。五點鐘時,一聲巨響震了三萬一千噸的伊利沙白號。幾秒鐘後,威利安號也遭到同樣的一震。兩艘船底都炸出一個大洞,同時傾倒了。但是並沒有生命的損害,全體水手立刻開始防止損害的擴大。

When dawn broke over the harbor, there were the battleships, still afloat, still erect. Except to someone close at hand, the fact that they were unusually deep in the water could not be noticed.

破曉時分,港中的時候,兩艘主力艦可以看見了,仍然直立的浮在水面上。除了走近船邊,很不容易看出吃水過深這件事。

Major repairs were needed—among other things, the ships' bellies were smashed—but it was imperative to maintain the illusion that Britain still had at least two effective battleships in the area. A half dozen other Italians in semidivine masks had been picked up, and it seemed possible that they were all who had been involved in this ingenious and hazardous operation. So to carry out the illusion to air observers, life went on as usual on the decks of both ships—bands played, the crews were mustered for inspection at the usual hours, small boats came and went on their ordinary schedules. The ruse succeeded; apparently the enemy never knew of the success of his attack.

自然需要大加修理。除了其他的損傷之外,兩艘船的底部都被炸壞了。但是最緊要的一件事就是使敵人認為英國在該地區中至少還有兩艘可以作戰的主力艦在。後來又捉到五六個其他的意國潛水艇的意大利人。可能他們都有參與這項危險而巧妙的工作之中。為了使空軍中的偵察也聽得真像起見,兩艘船上的一切行動仍保持日常原樣。樂隊照常演奏,水手在預定時間內集合聽候檢閱,小船也按著平日的时间來往。這一個巧妙的計策成功了,因為意方始終不知道他們的偷襲已獲得預期的效果。

British Admiralty followed the news, and had an old world War I battleship, the Centurion, from which the guns had long been removed to change her into a target ship. hurriedly the Centurion was fitted

幽默小品

Charming Chapter

Little four-year-old Henry plays with older boys who sometimes treat him roughly. His father told him not to let the boys push him around. "If the boys hit you, hit them back," he advised.

四歲的小亨利常和比他大的孩子們在一起玩。那些孩子們不好好待他。他的父親告訴他說,叫他不要讓人家亂推他,「如果那些孩子們打你,你就打他們。」他父親告訴他說。

A few days later his aunt looked out of the window in time to see Henry about to hit another boy with an iron shovel. She cried: "Your daddy didn't mean that you should hit other children with a shovel. You might hurt that little boy so much he'll have to go to the doctor!"

幾天之後,亨利的姑姑從窗戶裡往外看,正看見他拿着一把鐵鏟要打另一個男孩子。她喊道:「你父親並不是說叫你拿着一把鐵鏟去打別的孩子,你也會打傷他。那麼他就要到醫院去。」

"Oh, that's all right," replied Henry calmly. "He ought to go to the doctor, anyway. He's got a cold."

「噢,沒有關係,」亨利鎮靜地說,「不管怎樣,他都是要去醫院的,他感冒了。」

Five-year-old Billy had not shown much interest in sex until his pet rabbit provided him with five unattractive little rabbits. Then he became curious.

五歲的比利對於性的問題本來不發生興趣。後來他的兒子生了五隻不令人喜歡的小兔,那時他就不同了。於是,他覺得十分奇怪。

Mother told him a beautiful story about "the seed"—how it was planted, was nourished, and finally burst forth a living being.

母親給他講了一個「種子」的故事,告訴他種子怎樣種下去的,怎樣滋養的,末了,怎樣突然變成了一個活物。

Several days later, Sammy his bosom pal, burst into his mother's kitchen. "What's the idea of telling me the stork brings babies?" he exploded. "You can't fool me any longer. I know where we come from because Billy told me."

數天之後,他的夥伴,一個叫薩米的孩子,突然跑到他母親的廚房裡去。他告訴母親說,「你告訴我說小天使是騎鳥帶來的,這是什麼意思?」他生氣地說,「你不能再騙我了,我知道我們是從哪來的,比利告訴我了。」

"What did Billy tell you, son?"

「孩子,比利告訴我的。」

"He knows all right because he came from a grapefruit!"

「他知道的很清楚,因為他是從一顆葡萄柚裡出來的。」

Three-year-old Marcia had been taught two prayers—one for the table and one for bedtime. At breakfast her parents were surprised when she bowed her head and started: "Now I lay me down to sleep." Suddenly she stopped, looked up, and said: "Sorry, Lord. Wrong number."

三歲的瑪麗亞已經學會了兩段祈禱文。一段是吃飯時用的,一段是睡覺時用的。早餐時她低下了頭,開始說:「現在我躺下了。」這時她的父母吃了一驚,突然間,他停住了,抬起頭來看了一看。說道:「主啊,對不起,我記錯了。」

本社承辦
精良印刷
歡迎主顧
手續簡便
漢英報社啟

奧人的焦慮

Austrian Anxiety As Foreign Ministers' Meeting Approaches

Partition is not so serious a reason to doubt the viability of Austria or of Vienna. But there would be no need, in a divided Europe, for Vienna to be a frontier town—too near the border for a great capital, not central enough for a junction of routes.

分割問題,在德國方面來說,不如奧國那樣嚴重。柏林仍可繼續成為東部德國的首都,而且你它的某些重要性。

The eastern part of Germany would live without Berlin without difficulty, providing its industry is allowed to recover sufficiently to allow it to buy its food from abroad.

至於德國的西部,就是沒有柏林,它也能充分恢復其工業,使它從外國購買糧食,那它也可以逐漸恢復其經濟的。

But to cut Austria into two permanently would mean the end of the country.

可是如果奧地利永久分為兩部分,那奧地利就完了。

The western states would be too small and poor and leaderless to live long alone. Vienna, to a great extent, is Austria. And the eastern part of the country, even if its oil and industry were returned to it, could not alone support the already top-heavy head which is Vienna.

由於感情或者自尊心的原因,也許可以保持維也納今日的生氣,是不安定和安全的。而且如果佔領各國堅持使奧國分割的話,那末維也納將會停止其為大都會的生命的。

That is why, as the meeting of the Foreign Ministers in London draws near and the signs of strife between the Allies become increasingly evident, the people of Vienna show increasing signs of anxiety and the talk turns more and more frequently to the dangers and chances of partition.

這就是維也納人在倫敦外長會議,開會日期迫近,而盟國間衝突的徵兆,愈來愈顯明瞭的時候,愈來愈加關心,而談話的鋒頭,亦愈轉向於維也納的危險和生存的機會。

Given the economic prosperity which Austria could develop with a reasonable degree of control over her own produce and industry, there is no

美國務院發表專冊

闡述外交政策

PAMPHLET REVIEWS U.S. FOREIGN POLICY

美新聞稿

The pamphlet succinctly summarizes Secretary of State George C. Marshall's program for European recovery, pointing out that the Secretary believes the American people expect that whatever they contribute shall be effectively used to aid in economic rehabilitation, and that it should serve "a great purpose in restoring hope and confidence among the people concerned, that the world will know peace and security in the future."

該文件簡明扼要地總結了國務卿馬歇爾關於歐洲復興的計劃,指出國務卿相信美國人民期待他們所貢獻的將有助於歐洲的復興,俾使人民之希望與信心恢復,而貢獻於未來之和平與安全。

Summarizing American aid to other nations, the publication says that U.S. contributions have done much to alleviate hunger and hardship, pointing out that "our aid has brought about recovery in industrial production in certain European countries. This improvement has done much to stave off the spread of totalitarian governments, which use economic deterioration as a means of gaining power."

該刊物總結美國對其他國家協助時,美國之貢獻,已使飢餓與困苦大為減輕,內稱:「美國之援助,已使若干歐洲國家之工業生產將近恢復,而此種改進,已使利用經濟退化以獲取權力之極權政治的傳播,頗受阻遏。」

The document further states: "The United States is keenly aware that free governments and democratic institutions cannot thrive where poverty and distress are rampant, and that political stability becomes precarious where economic conditions deteriorate. The American Government has, therefore, proposed to extend economic aid to the nations that are willing to help themselves."

該小冊稱,和平以還,兩開戰事,但世界大部份在技術上仍與往日無異。同時奧地利與朝鮮,雖已解放,但仍在軍事佔領之下,且在國際上並無地位。

Although treaties have been signed with Italy, Rumania, Hungary, Bulgaria and Finland, there remain unsolved problems such as disposition of the Italian colonies and setting up a workable government for the "Free Territory of Trieste."

意大利,羅馬尼亞,匈牙利,保加利亞,與芬蘭五國雖已簽訂條約,但仍有若干未解決之問題,例如處置意國殖民地與,特利亞斯特自由區,建立有效之政府等。

Among U.S. immediate aims is to hasten treaty settlements, withdrawal of occupation troops and restoration of the world's peacetime basis.

美國最近之目標中包括加速簽訂和約,撤退佔領軍與恢復世界平時基礎等。

(THE END 完)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證:京警津字第十號
發行人 宗基茂
社址天津第一區廣西路八十三號

介紹中國生活
倫敦中國新聞處發行
Chinese Posters Interest Londoners

London, Dec. 9 (LF)—Chinese government information office in London has just issued three new posters in a series "Life in China." One is a fine study by Hadda Morrison of a Chinese scholar reading. The second in an appealing photograph of a group of Chinese children and has a title taken from Confucius: "treat the young with care," they are tomorrow's citizens. The third is another photograph by Hadda Morrison and shows an ancient stone figure. This picturesque poster series is attracting a good deal of attention in London at the present moment. Apart from hearing people making favourable comments on those displayed on the platforms of the underground stations one finds an increasing number of pictures appearing in business offices.

英國新聞處倫敦中國政府新聞處最近發行新張畫一套,題為「中國生活」,共計三頁。第一頁為精采的攝影,描寫中國學者之生動景象,並引孔子格言:「幼者撫之」,彼等將為明日之公民也。第二頁亦為精采攝影,描寫古代之石像。此套圖片在倫敦頗受注目,除各處地下車站所貼之中國報章外,辦公室中所貼之報章亦日漸增多。

英村民集資贈聖誕禮品
Yorkshire Village Gives Christmas Gift to China

The sympathy for China which is generally felt throughout Britain is well illustrated by the decision which has been made by a small village in the west of Yorkshire. It has only about 600 inhabitants and to ensure that their Christmas donations would be given to the most deserving cause they elected a special committee to consider the various causes requiring assistance. This was done and BUAC was chosen as the one which should be accorded their support. Every household will now be up preached to contribute.

(天津漢英新聞稿)英國各地對中國普遍之同情心,由約克郡西部某小村之決議即可顯示。該村有居民六百,為保證慈善贈品應贈與最應得之一方面,果等已選出一個特別委員會加以研究,其結果選出英國聯合援華會為應予支助之對象。今後該會人士即向每家徵資加以援助。

本報啟事
本報每日均有專人負責採訪,如有重要新聞,請即向本報接洽。本報地址:天津第一區廣西路八十三號。電話:二二四四號。

信譽久著 穩妥可靠
辦理定期存款 活期存款 手續簡便 利息優厚
電話: 營業部 (三) 三三三三 四二二四 經理部 (三) 二五八〇
地址: 天津法租界二道江濱區一號

雙錢牌 鞋球式各
底軟性彈 無遲滯去
品出版膠橡華中大
電話: 二二三二 二二三三 二二三四

國產茶葉產銷專家
成興茶莊
總店: 天津法租界二道江濱區一號
分店: 天津法租界二道江濱區一號
電話: 二二三二 二二三三 二二三四

天津興源銀號
經營商業銀行一切業務
地址: 羅斯福路一〇一號
電話: (二) 一一九五一 一六三四

THE COMMERCIAL BANK OF PEIPING
TIENTSIN BRANCH
60, Harbin Road, 1st Area
Tel. 31022 31154 33112
行址第一區哈爾濱道
(舊法租界六號路六〇號)
電話: 三三三三 三三三三 三三三三

THE OLD TRAIN BRAND
TOOTH POWDER
Sold by every department store
請用藥上,貨真價實,均佔第一之
老牌火車牌 牙粉
本牌出品◎歷史悠久
天津法租界二道江濱區一號

CHEN FU ENTERPRISE CO., LTD.
TIENTSIN BRANCH
Managing Agents for Pei-Yang Cotton Mills
誠孚企業公司
天津分公司
誠孚管理北洋紡織廠
出品: 三鼎 三戟 三光 各牌棉紗
分公司地址: 第十區中正路久安大樓三樓
電話: 經理室 三〇六九二 公用 三〇五六七 三〇六一九
北洋廠址: 海河掛甲寺
電話: 經理室 八〇〇一六 公用 八〇〇一七 八〇〇一八

紀念小額存款
為遷移新址特設
優惠利率
手續簡便
利息優厚
地址: 天津法租界二道江濱區一號
電話: 二二三二 二二三三 二二三四

本報招請
外埠分銷處
願者請來社商洽
徵求基本訂戶
止脫化痰
特別化驗
咳舒咳
行發藥房大藥房總上
五二八九號 四〇三三號 四〇三三號
二二〇〇六號 七七七九號 七七七九號

本報南京分銷處
南京(二)林森路八六號
電話: 二二七八八 二二七八九
本報北平分社
前內西皮市宋家胡同三號
電話: 三三〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到
本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家樓二十二號
本報開封分銷處
南書店街七十二號
同意書報社
本報唐山分銷處
唐山市新華路北口光明書報社
電話: 一一四四號

本報唐山分銷處
唐山市新華路北口光明書報社
電話: 一一四四號